

ZMLUVA
O ODOHRATÍ DIVADELNÉHO PREDSTAVENIA
NA MEDZINÁRODNOM FESTIVALE DIVADELNÁ NITRA 2011
I. ZMLUVNÉ STRANY

hostujúce divadlo (súbor): Divadlo Andreja Bagara
sídlo: Svätoplukovo nám. 4, 950 53 Nitra
zastúpený: Jánom Greššom, riaditeľom
tel : 037/ 7721581
fax: 037/ 6524871
e-mail: **dabn@dab.sk**
číslo účtu: **7000310609 / 8180**
názov a adresa banky: Štátna pokladnica
IBAN kód a SWIFT (v prípade súboru z ČR):
(ďalej len „divadlo“)

a

Asociácia Divadelná Nitra

sídlo: Svätoplukovo nám. 4, 950 53 N i t r a
zastúpená: p. Darina Kárová, štatutárny zástupca
bankové spojenie: Ľudová banka Volksbank 4 220 036 409/3100
IČO: 340 745 71
DIČ: 2021206033
(ďalej len „Asociácia“)

II. PREDMET ZMLUVY

Predmetom zmluvy je odohranie divadelného predstavenia (názov): **Kuchyňa** v réžii **Zoltána Balázsa** na Medzinárodnom festivale DIVADELNÁ NITRA 2011, ktorý sa bude konať od 23. do 28. septembra 2011 v Nitre (ďalej len „festival“).

III. PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

A) DIVADLO SA ZAVÄZUJE:

1. Odohrať 1 predstavenie:
dňa: **28. septembra 2011** hodina: **17.00 hod.** hracie miesto: **Štúdio DAB**
2. Odohrať predstavenie na špičkovej úrovni zodpovedajúcej významu festivalu.
3. Informovať tlačové stredisko festivalu (Markéta Plichtová, press@nitrafest.sk, +421 903 719966) o rozhovoroch poskytnutých médiám počas festivalu. Pri poskytovaní rozhovorov sa Divadlo ubezpečí, že médiá budú informovať o účasti Divadla, či umelca na festivale.
4. Informovať o uvedení inscenácie na festivale prostredníctvom webstránky a programového plagátu divadla a zabezpečiť propagáciu festivalu (reklamný banner, zmienka vo vybranej sekcii na webstránke, aktívny link na www.nitrafest.sk, uvedenie termínu a loga festivalu na mesačnom programovom plagáte ap. – podľa dohody)
5. Povoľiť nahrávku predstavenia pre dokumentačné účely Asociácie.
6. Povoľiť fotografovanie predstavenia pre dokumentačné účely Asociácie.

7. Povoľiť pracovníkom televízie a rozhlasu nakrúcanie pre spravodajské relácie, informačné a propagačné účely podujatia bez nároku na honorár.
8. Zabezpečiť prítomnosť režiséra **Zoltána Balázsa** podľa dohody na diskusii tzv. Raňajkách s... dňa **28.9.** od 11.15 do 11.45.
9. Zabezpečiť úhradu cestovných nákladov do a z Nitry režiséra **Zoltána Balázsa**, dramaturgičky **Sylvie Huszár** a choreografa **Andreasa Szöllösiho**.
10. Prispôbiť čas stavby a demontáže dekorácie časovým podmienkam festivalu.
11. zabezpečiť techniku a technický personál spojený s prípravou a realizáciou predstavenia
12. V súčinnosti s technickým personálom festivalu zabezpečiť pred predstavením riadnu skúšku tlmočnickej techniky.
13. Poskytnúť festivalu informáciu o technických a organizačných požiadavkách.
14. V prípade, že Asociácia nemôže zabezpečiť všetky technické a špeciálne požiadavky uvedené v súpise technických požiadaviek divadla, zabezpečiť podľa dohody vlastné technické zariadenia a špeciálne technické zariadenia.
15. Podľa dohody zabezpečiť spotrebné rekvizity nevyhnutné pre realizáciu predstavenia.

B) ASOCIÁCIA DIVADELNÁ NITRA SA ZAVÄZUJE:

1. Uhradiť divadlu: náklady spojené s uvedením inscenácie z predmetu tejto zmluvy na festivale v celkovej sume **1 300,- €** (slovom **tisícristo eur**).
Forma úhrady: **bankovým prevodom na účet divadla po odohraní posledného predstavenia a nie neskôr ako 30. októbra 2011.**
2. **Uhradiť tantiémy : 7,7% + DPH** z celkového hrubého príjmu na **účet LITA** (č.ú. 1032012/0200) a **2,5%** z celkového hrubého príjmu na **účet prekladateľke Alexandre Ruppeldtovej** na účet 0171811916 / 0900 (adresa: Obchodná 12, 811 06 Bratislava)
3. Zabezpečiť **ubytovanie Z. Balázsa , S. Huszár a Andreasa Szöllösiho od 27.9. do 28.9. (1 noc; 3 jednoposteľové izby).**
4. Zabezpečiť propagáciu inscenácie vo všetkých festivalových materiáloch s použitím podkladov z divadla.
5. V prípade tlmočenia/titulkovania predstavenia do anglického jazyka, zabezpečiť preklad textu do anglického jazyka, tlmočnicku techniku resp. titulkovacie zariadenie a personál na obsluhu týchto zariadení.

IV. PRÍLOHY

Divadlo poskytne Asociácii informáciu o všetkých technických a organizačných požiadavkách Uvedené dokumenty a materiály, podpísané oboma zmluvnými stranami, sú prílohou k tejto zmluve:

1. doklad o protipožiarnej úprave scény a rekvizít

V. OSOBITNÉ USTANOVENIA

1. Divadlo môže odvolať predstavenie iba v prípade vážneho ochorenia niektorého z hlavných predstaviteľov, pokiaľ zaňho nemožno urobiť záskok na primeranej úrovni. Pokiaľ divadlo zruší predstavenie z iných dôvodov, uhradí Asociácii náklady, ktoré vznikli pri jeho príprave, prípadne ktoré sú nevyhnutné pri zabezpečení náhradného predstavenia.
2. Asociácia má právo zrušiť zmluvne dohodnuté predstavenie, pokiaľ nie sú splnené zmluvne dohodnuté podmienky zo strany divadla, prípadne je inak vážne ohrozené konanie predstavenia alebo úroveň festivalu.

3. Všetky mimoriadne situácie, ktoré vzniknú počas prípravy na predstavenie v čase konania festivalu sa riešia dohovorom tak, aby sa dodržal program festivalu a neohrozila sa jeho úroveň.
4. Prípadné škody, ktoré spôsobí hosťujúci súbor počas prítomnosti na festivale, sa budú riešiť finančnými postihmi.
5. Technické požiadavky, ktoré neboli uvedené v zmluve, prípadne včas oznámené oficiálnou korešpondenciou medzi divadlom a festivalom nebudú môcť byť zabezpečené a uhradené festivalom.
6. Asociácia nepreberá hnutelné veci, patriace divadlu a jej členom do úschovy. Takéto odkladanie vecí nie je spojené s činnosťou Asociácie. Starostlivosť o tieto veci zostáva plne v pôsobnosti divadla. Pri strate, zničení alebo poškodení týchto vecí Asociácia nezodpovedá za vzniknutú škodu. Za veci, nachádzajúce sa v priestoroch ubytovania, zodpovedá v zmysle § 433 a nasl. Občianskeho zákonníka prevádzkovateľ poskytujúci ubytovacie služby. Právo na náhradu škody musí divadlo uplatniť u prevádzkovateľa bez zbytočného odkladu, najneskôr do pätnásteho dňa po dni, kedy sa poškodený o škode dozvedel; inak právo zanikne.

VI. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Obidve zmluvné strany sa zaväzujú podmienky zmluvy dôsledne splniť a tak zabezpečiť úspešný priebeh festivalu.
2. Pokiaľ sa predstavenie neuskutoční v dôsledku vojny, povodní, národného smútku, uzavretia divadla podľa vládneho nariadenia, generálnej alebo národnej stávkky alebo z akéhokoľvek iného dôvodu považovaného podľa medzinárodného práva za udalosť vyššej moci, obe zmluvné strany budú mať právo ukončiť túto zmluvu písomnou výpoveďou, a každá zmluvná strana ponese svoje vlastné náklady.
3. Pokiaľ sa predstavenie neuskutoční z iných príčin spôsobených jednou zo zmluvných strán, dotyčná strana uhradí druhej strane všetky vzniknuté náklady.
4. Akékoľvek zmeny v tejto zmluve je nutné mať písomne formou dodatku odsúhlaseného oboma stranami, ktorý bude tvoriť nedielnú súčasť tejto zmluvy.
5. Akýkoľvek spor, ktorý vznikne medzi oboma zmluvnými stranami bude riešený podľa slovenského právneho poriadku.
6. Tato zmluva bola vyhotovená v dvoch kópiách s platnosťou originálu, a každá zmluvná strana obdrží jednu takúto kópiu.
7. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oboch zmluvných strán.

V Nitre, dňa

8.9.2011

ASOCIÁCIA DIVADELNÍKA NITRA

Svätoplukovo nám. 4

950 53 Nitra

za Asociáciu

V Nitre, dňa

8.9.2011

DIVADLO ANDREJA BAGARA
V Nitre
Svätoplukovo nám. 4, 950 53 Nitra
č. ú. 7000310609/8180
IČO 00154895, DIČ 2021246623

za divadlo